Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 30/64.

20
甲辰年 五月小 十一 庚子土民破 廿八小暑 十二夏至

大漢公報
The Chinese Times

Printers & Publishers
No. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B.C., CANADA.
Phone MU 5-8941

Established in 1907, is the oldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver.
Published every day except Sunday and holidays by
THE CHINESE FREEMASON IN CANADA PUBLISHERS LIMITED
"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH"

（新聞紙第式十六卷第五五號）　Sat., June. 20, 1964 (Vol. 26 No. 55 Page 1)

日值 宜破 不註 忌 大事勿用

報費價目表

地區	每月	每每半年	每年全年
雲城雲埠寄到	一元六毛	四元八毛	九元六毛	十九元二毛
雲埠寄到	一元	五元	十元	二十元
加屬郊寄	一元	五元五毛	十元一毛	二十元
美墨各國	一元七五	五元二五	十元五毛	二十元一毛
（零售每份一毛）				

每日箴言

勿輕小事，小隙沉舟，
勿輕小物，小蟲毒身。
——關尹子

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

加拿大華文日報之先導者創辦於一九〇七年
加拿大新聞社、合衆社通訊等社之長期電訊特約戶

美國繼承林肯解放黑奴精神
通過民權法案
再創歷史新頁
聞定期七月四號美國獨立紀念日正式宣佈實施，故總統堅尼地死而無憾……

（華盛頓廿日美聯社電）美國民權法案經上議院八十三日的長期激烈辯論後，於昨晚投票表決，在一百位議員中，以七十三對二十七票，大多數贊成，正式通過。該法案現再移交下院於下星期一舉行覆查表決後，即可送交總統簽署實行。

前次下院於四個月前討論該案時，曾以二百九十票贊成，一百三十票反對，獲得通過。現聞總統僧遜準備於七月四日慶祝美國獨立紀念的國慶節時，將正式向全國人民宣佈實施具有歷史性的民權法案。

民權法案主要在取消種族歧視，將規定凡有小學六年級教育程度的公民，不分種族而有選舉權，及在普通公共社會生活上，不分種族一律平等待遇。預料該　或可能引起社會若干騷亂。

堅尼地昨撞機重傷

（麻州南暗頓廿日美聯社電）美國麻州民主黨上院議員愛德華堅尼地，卅二歲，爲已故總統堅尼地的最幼弟，昨晚在上院投票通過民權法案後，偕由第安尼州民主黨上院議員保治比夫婦等從美京乘私人飛機趕來此間附近的斯柄菲路市參加麻州民主黨年會，該機於抵達郊外機場而將近降時，當時因天氣不良關係，忽然與一顆蘋菓樹相撞，全機傾覆落地破毀。結果，司機及隨員兩人喪命，堅尼地及其餘兩議員均受重傷，保治比夫人另一司機可勒皆受微傷，均被分別送入醫院救急治療。

加國健康醫藥計劃
獲得全國普遍讚揚

▲獨醫生可能提出反對

（奧太瓦訊）昨日皇家皮爾遜在下介紹經過三年來之健康調查之皇家委員會報告書。彼認爲將來加國人民每年備付出廿元，便可享受此全國性之健康醫藥保險之利益。

皇家調查委員會於三年前，由高等法院法官何爾任主席，經過三年來聽取綜合各階層人民之意見，以一年半之時間方寫出此五十萬言，九百十四頁，四磅半重之文件。此是中央及省政府合作之一項全國性健康醫藥保險計劃，現正爲政府研究是否可以施行，如何施行。

當自由黨競選時，其高級計劃委員即已聲言彼等將實行此項健康保險計劃，以及將盡力主持中央及省會議。

政府方面認爲應先詳細研究報告內容，然後採取行動。

反對黨之第其碧架在執政期間，曾指派此皇家委員會，昨日主張立刻召開中央及省之會議。

新民主黨領袖德古拉士在任沙省省長任內時，即已強迫全省實行醫藥保險制。當昨日聽取皇家委員會之報告及提議時，覺得十分愉快而又訝異。被強調樂意支持此一計劃。

此外社信黨領袖覃臣亦讚揚此福利計劃。各省官員亦均表示歡迎，獨對建議利用馬票爲求取福利資源一節，則除西壁省外，各省均不贊成。有若干教會人士，認利用「馬票」辦法是違犯上帝的意旨的。

至一般人民方面，自均樂意早日成功，其最不滿的僅是醫生，加國醫學總會，則於下週舉此間舉行年會，但現已提出不滿反應。彼等認爲沙省實行此項相似計劃時，已受醫生反對，若全國推進此項計劃，亦將可能受到同樣之反對。

當沙省實行上項計劃時，省醫生且逃往別處。

車詩新民主黨省領袖及自由黨省領袖均歡迎此項計劃，省府方面尤其表示熱烈歡迎，因車詩省過去亦擬實行與中央合作同類計劃。

美國中共不免一戰

（華盛頓廿日太陽報特派記者專訊）美國高級官員均以爲，除非中共改變對鄰國的態度，否則美國必與中共走向戰爭的途徑去。

土國總理應付感困難
塞島問題棘手

（土京安哥拉廿日美聯社電）關於塞島危機問題，昨日土耳其國會舉行重要會議，總理愛腦奴曾要求黨派議員一致支持政府政策，并授予全權處理。但經國會投票表決，結果獲支持者一九九票，而反對者一九五票，在此情形之下，愛腦奴認爲反對黨議員對於塞島問題，將必引爲政治上攻擊的目標，故於昨日曾召開內閣會議，曾一度提出辭職，後因總理卡素及全體閣員挽留，始將辭退的原意取消。并決定依期在六月廿一日前往美京，與美總統僧遜會晤，商討有關調解因塞島事件而引起希土兩國對立之問題。愛腦奴於去年底執政以來，因其執政黨未能獲得大多數議員席位，行政上隨時受到反對黨的阻擾。

刺堅尼地案調查報告（上）

福銳德．祝西

（大陸社華盛頓航訊）以大理院首席法官華倫爲首的堅尼地總統被刺案調查委員會，已定於六月底發表其全部報告。去月十五日止，該委員會所獲證詞已達　萬九千餘頁。先後出　作證者，計有認定疑犯奧士和無罪的奧母，及認爲他確係正兇的奧妻，和當日與堅氏同車受傷之德州州長康奈理夫婦，全案最後一位證人將爲堅夫人。

此外該委員會工作人員，曾赴各地訪問與奧士和相識之人士。五月八日全體委員曾同往達拉斯之出事地點作實地調查。此一報告內容如何，外間一無所知。由於此案涉及共黨及國際冷戰問題，勢必將成爲一具有歷史性之重要文件。

莫斯科方面不但曾堅明與奧士和本人及此案完全無關，蘇方出版物且相控此案係最右派的約翰．白奇會員及泰州大油商主謀，用以掀起反共，反蘇，反古巴的情緒。但由於奧士和過去與蘇聯的關係，蘇方担心此案或將在美國及全世界造成不利於蘇聯之議論，因而形成更緊張的局面。去年十一月三十日，蘇聯駐美大使道化瑞寧，曾將蘇聯領事館有關奧士和的卷宗交與華府有關當局。此項卷宗的內容，或有助於了解事件發生之前奧士和在墨西哥城申請經古巴赴蘇簽證之眞象。

國務卿羅斯克三月二十七日宣稱，他曾代表華倫委員會再度向蘇方要求有關奧士和的資料，官方宣佈此項資料已由蘇聯駐使館於五月七日送達國務院，但未說明內容。美國共黨本部去年年底亦將與奧士和之往返函件交與華倫委員會。該黨發言人聲明奧士和並非共產黨員，美國共黨黨籍亦重覆蘇報理論，指控奧士和係爲右黨份子工作。華倫委員會的調查工作分爲六大項。一爲事件發生之日奧士和的各種活動。

梁升俊在港被撥選大陸傳是李主張
李宗仁動態堪注意

（香港航訊）前李宗仁的代總統府秘書梁升俊涉嫌從事政治活動，已於昨十三日上午被有關當局引用緊急遞解法令，將之解往大陸。

梁升俊生於十五日凌晨六時，即由十數名政治部人員，分乘兩部黑色房車，從城利鷄留營解往羅湖車站，然後在中英邊境，直接交與中共人員。

較早以前，一度盛傳。假如梁升俊被解離境，很可能會選擇台灣或澳門，作爲他們的遞解地。但果此次居然選擇大陸，一般人都感到，點意外。但熟識了解他的人，却認爲這　很自然的結果，因爲自梁來港後，表面上是以第三勢力姿態出現，有甚至與右派人士接觸，但實子嘉，思想却相當左傾，他並且曾親自承認對毛澤東個人相當崇拜。據他的妻子說，當局曾決定把他遞解出境後，當局曾徵詢他欲解往何地，當時他妻子曾建議他選擇澳門，理由是澳門生活較自由，且與香港接近，妻兒可隨時赴澳會面，但這建議並沒爲梁所接受。

那麼他爲何堅持選擇大陸作爲他的遞解地？他妻子對記者透露：主要是趕北京去。

梁過去是李宗仁親信，在李任代總統時，且出任他的機要秘書，又有親戚關係，梁到他言聽計從自是意料中事。過令人感到興趣的，倒是李宗仁堅持梁返回大陸的主張是李欲放一顆棋子在大陸，抑或李本身有意返大陸而未敢，而先讓自己親信前往探探行情？他遞解出境後，當局曾徵詢他欲解往何地，當時他妻子曾建議他選擇澳門，理由是似乎尚須時間予以證明。

梁升俊目前尚有妻子及一女兩子在港，據說他們都繼續居港而沒有返回大陸的打算。而梁此次進入大陸，在廣州及廣西家鄉逗留一個短時期後，即逕

美蘇同意廢除相當數量原子轟炸機
裁軍會議昨有小成

（日內瓦二十日美聯社電）蘇聯副外交部長耶奧連昨日在十七國裁軍會議中，曾發表意見，謂蘇聯現已同意在調協的原則下，蘇美雙方同時廢除相當數量的原子轟炸機，作爲初期的裁軍步驟。

此項計劃原爲美國在三個月前提議，預計雙方在兩年內廢除原子轟炸機四百八十架，但當時蘇聯堅持要雙方將所有有關原子運輸器材全部廢除，直至現在蘇方代表同意此項計劃，實一種讓步。

觀察家認爲目前美蘇雙方，均已着眼於長距離洲間火箭的發展，對於廢除原子轟炸機的計劃，目的僅在於防止核原子武器，運輸到其他國家，繼續蔓延擴展。

傳受中共北越影响
蘇改變對寮局態度

（倫敦二十日路透社電）據外交部發言人宣稱：蘇聯已經向英國要求延期召開六國會議討論寮國問題。波蘭首先提議從速召集英，蘇，印度，加拿大及波蘭等四代表會同寮國三派領袖舉行會議。作爲初步商討解決寮國危機。

關於此種會議，英蘇兩國外交人員最近在莫斯科討論之後，蘇方曾經同意，而且預定在瑞士沮利克城舉行。

據消息靈通人士稱，蘇聯此次改變態度，可能受其他共國如中共及北越的影响。現在波蘭方面亦可能將其原有提議加以修改。

加美毒販五人被捕

（華盛頓廿日美聯社電）美國司法部昨日拘獲國際走私毒販五名，包括英籍一人及加籍四人。

據美國檢察長魯拔堅尼地稱，此次被捕五人，是自去年十月十日在墨西哥與美國交界地點，美海關人員搜獲海洛英七十六磅的國際運毒案有關。

查加籍犯人爲里活，四十九歲，愛米爾五十五歲，克南三十五歲及鍾士廿七歲，均居滿地可埠人。聞美國現正在通知加國政府，進行引渡回加審判。

英學生被蘇驅出境

（莫斯科廿日路透社電）蘇聯政府於昨日曾命令一位英國學生於四十八小時內出境，此爲在七星期內留學蘇聯的英國學生被驅逐出境的第二人。現英國大使館正向蘇聯當局提出抗議，并表示對於今後英蘇兩國交換學生問題，將有從新檢討的必要。

查英國學生馬芙，卅一歲，於星期三日偕同蘇聯女研究員比顧華前往政府主辦的婚姻禮堂，申請結婚，而被拒絕。雖幾經交涉，終不獲准。翌日接到通知書，限令二日內離境，其理由是指責馬芙的行爲不檢，違反外國學生在蘇聯研究的規則，但馬芙的護照原定於七月七日期滿，現正持此理由，向蘇聯官方交涉中。

另一位到蘇聯留學的劍橋學生列特威，於五月初，曾被指責引誘一家蘇聯人民，移民到英國，因而被驅逐出境。

紅色院長頻訪中共

（北京廿日路透社電）英國眼特保主教院投票決定，結果以坎伯頓教拒絕

胡楓林鳳　澳門跳舞
杜娟遭葡兵非禮

（澳門特訊），最近與雷啓成結婚的電影明星杜娟，十四晨二時在澳門「皇后」一夜總會耍樂時，遭一個三劉葡兵非禮。

雷啓成聞訊連忙趕到，向葡兵大興問罪之師，雷啓成被對方踢了一脚，事件發生後，賭王何鴻燊，即到來調解，並馬上向澳門司法處投報，結果那名三劉葡兵在雷啓成伴同下，被送入司法處。

杜娟與夫婚雷啓成，日前赴澳門旅行，住在愛都酒店。是晨凌晨，杜娟，雷啓成，胡楓，林鳳等人到澳門「皇后」號水上遊船夜總會，當時他（她）們坐在近大門一角的枱邊，彼此頻頻喝酒起舞。後來，雷啓成一人到二樓賭場觀光，杜娟，胡楓，林鳳等人，則仍留在樓下的夜總會跳舞。至凌晨二時，有一名三劉葡兵，突然對杜娟已感到對方不懷好意，當時杜娟已感到對方儘量找機會與她碰頭，便因爲對方儘量找機會與她碰頭，便小心提防，這名葡兵不知是喝多了酒，還是精神不正常，當杜娟進入船尾女厠時，那葡兵亦跟尾起至，守候在女厠的門前。杜娟如厠後，發現葡兵守在門口，心裏便感驚慌，她不理三七二十一，衝過葡兵的「守衛」，沿船旁道路，欲返回座位。但是那名三劉葡兵仍是二付底酒，當他一個箭步追上杜娟後，跟，當他一個箭步追上杜娟後，馬上上下其手，將杜娟膊頭按住。

（上）

楊傳廣在苦練中

魏振武。（二）

每次練習項目不同，平均每日六七項。跑、跳、擲三大類的十個項目裏（百公尺，四百公尺，一千五百公尺，百十公尺高欄，跳高、跳遠、撐竿、鉛球、鐵餅及標鎗）的勞逸分配練習。每次練習的開始與結束，均以輕鬆跑圈爲準備運動，第二項多以短距離間歇跑爲主，繼而做跳躍跟投擲之練習，然後再做長程的間歇跑。

每年十一，十二兩個月爲培養耐力，每週兩次改爲越野。總之楊君每天之實地練習，奔跑之總距程，多在二至三英里，每次必大汗多次。

楊君從一九五八年抵美迄今，六年如一日，週而復始，一年到頭，從未間斷。

傳廣抵美後成績猛進，其關鍵多賴「重量訓練」。所謂重量訓練，是增加重量的各式各樣的器械操。是利用重量來培養及增强其在十項運動上所需，及身體各部之筋腿，肌肉及神經的力量和機能，並且激發其自信與毅力。我們特別給他研究並規定出各種重量用具，各式各種動作。

其中有緩有急，由輕而重，先易後難，嚴格督導實施。不論指趾、手、脚、腕、肘、膝、肩、胯、背、腰各節各部訓練，都有特殊設計，舉凡勾、扭、握、推、拉、撐、舉、轉、屈、蹲、仰、弓、開等活動，均須操練。

有一次他正操作時，忽然大笑，我問以何故，傳廣笑曰：「魏先生，你看我像不像台灣來的一隻牛!?」

當時我不覺一陣心酸，也感到如此訓練之苦痛。實言之，傳廣之剛良，忍苦與耐勞，不但眞像一隻牛，看他在幾百磅重量器械下的操練，若是不爲鍛鍊，不爲國爭光榮，確是一位受苦刑的囚犯！

他不但每天有定時的「重量訓練」，而且在他做實地練習時，也在身上各部佩帶鐵沙袋，借以增加重量，加强其抵抗能力，用以發展其彈力，速度及耐久力。

這種重量的佩帶，不但是在練習時，在平時不做活動時，也是一樣。

吾人大多關心楊君運動表現，少有注意其學識造詣。傳廣應美國業餘體育協會邀，一九五八年夏來美。

華僑創造星洲地名（三）

光中

迨至英國人統治了該地之後，遂改稱新嘉坡。而該地用新嘉坡之名，至今還未到一百五十年（英人於一八一九年初率艦隊到新的）。新嘉坡一向有個別稱叫做「石叻」，簡稱爲「叻」，新嘉坡的貨幣在東南亞通稱「叻幣」，香港的新嘉坡庄口，亦簡稱「叻庄」。不過，近年一般人對新嘉坡的簡稱，都愛用一個「星」字，而不多用「叻」字了。

至於星洲之名，由怎樣而來的呢？星洲一名，溯自產牛至現在，其歷史只有五十多年光景。這一個頗爲雅馴之名，係由我華僑報界先進邱菽園先生所創造出來的。

邱菽園先生於清末，在新嘉坡辦有一間「天南新報」頗風行。他于一九〇八年間，仿上海有雅號曰申江，澳門曰濠江，香港曰香江之意，又以詩詞上常用到一個「洲」字的，故特創造「星洲」二字，作爲新嘉坡雅號。最初不過偶而用之于文章上，後來人人感到此名雅馴，個個都使用起來，于是洲之名，不脛（勞肉）而走。因而一直沿用至今。在太平洋戰爭之前，一般人都簡稱新嘉坡爲「叻」的，而現在却時尚用一個「星」字了。

（待）

名山述異

柔心

太平山之南，有名山古刹，住持高僧法力無邊，常披袈裟草鞋竹杖，徘徊山水間。山洞有大石，方圓逾丈，高僧援筆大書其上，曰：「姻緣石」。實本佛氏慈悲，普渡衆生之意。春秋佳日，善男信女登山遊觀者如雲，輒流連於石畔，見高僧題名而異之。或云：牛公說法，頑石點頭，今古一例也。自高僧題字後，男女來遊者坐立石上，輒成好事云。以此僉言此石有靈。或與僧語，則頷首微笑，合掌而語曰：「善哉！」其妙如此。

僧嘗治素以饗客，女士與其會，衣香鬢影，談笑風生，僧爲「姻緣論」，語主及前因後果，聞者動容。又爲女士談相業，「派」「旺夫」，「益子」，「宜男」之通辦理，就把一些「錯配」「大師請來。（未完）

另一山房主人實施新體制，仿照「寫字樓」老例，特准「大師」們每日「上班」，還規定時間，「朝九晚五」。據說，一羣大師都有家室，他們早上戴了帽子，穿了便服，包好一襲袈裟，施施然到山房辦公，辦公時間，依照法例，脫下帽子，換上袈裟。直到下班時候，去換過便衣，戴上帽子，包起袈裟，然後施施然下山回府。這樣早上「出家」，晚上「還俗」的人，倒不失爲佛門的「革新」派了。

據說：「職業大師」的產生，是爲了山房中缺乏「苦行頭陀」，那主人却要維持山房的「業務」，於是不能不變通辦理，就把一些「錯配」「大師」請來。（未完）

新聞故事

Jimmy's Fine Food Ltd.
1355 Parker St., Tel. 253-3944
Vancouver 6, B. C.
Government Inspected Plant

專製臘味
應有盡有
醫官監製
十足衛生
寄往全球
通行無阻
奪標牛肉干
與別不同
眞味齊臘味廠

醫理中西　男婦兒童　內外全科
男科婦科　壯陽强陰　前陰陽事
後陰婦事　移轉造化
調經種子　繼嗣血統
牛育兒女　廼人之倫
代代相傳　婦症最多
胎前產後　產後餘病
治名列下　難產頑症
咽喉唇肩　頭面目鼻　口舌牙頸
腫乳胸肋　心肺脾胃
噎膈反胃　飲食嘔出　不理必死
咳喘嗽吼　各種痰症　各種氣痛
腿膝手足　麻痺痛癢　腰脊刺痛
小便五淋　大便五痔　兒痘麻症
兒童胎毒　誤吞針鐵　中藥食毒
風發癱瘓　癰疽瘰癧　疔毒嬰瘤
小腸疝氣　腎囊腫墜　跌打刀傷
霍亂吐瀉　肺痨吐血　心病吐血
傷寒感冒　黃疸瘟疫　發蛔癲狂
眼病耳聾　黃蜂巢瘡　臭狐奇症
水亜氣鼓　甸脫鷄眼　癍痧疹粒
夢遺洩精　大熱好睡　蛇虫犬傷
汗症肌冷　白毛轉黑　痢症脫肛
瘦補肥減　羊毛陽圈
男女樂用　膏丹丸散　茶劑常備
來函求理　盡術調治　非剝人錢
先惠二元　空函不答　不信自誤
錦碌埠　謝穆謹白
CHINESE HERBS
111 Lorne St, Perry Rooms, RM. 119
KAMLOOPS, B.C. CANADA

○殘館連實業出賣
生意穩當。有來去水。自動煖氣爐。因遠行。要急賣。以特平價割愛。全盤只取價五千元。如有僑胞營斯業者。函商面議均由尊便。
Plenty Cafe, P. O. Box 147, Plenty, Sask.

○餐館生意出賣
本餐館傢俬齊備。有住房。長比約。屋租相宜。如意者請來面議。或函商均由尊便。
COFFEE POT CAFE
P. O. Box 144, Rosthern, Sask.

○公平鞋舖出讓
十餘年老字號。接近華埠。機件新型。中西熟客盈門。有意承接者。請電話
TR 4-5085 或如下址洽商：
Law Britt, 2245 E. 48th Ave., Vancouver 10, B. C.

○美國男士徵婚
本人現年卅八，有高上職業，誠徵女子或婦人爲媚，但求賢淑便是，其他通函詳談。
P. O. Box 2011, Oakland 4, Calif. U. S. A.
方以正收

商業樓出賣
㊀磚樓。六十幾個房。房內有冷熱水裝置。差不多全係長住客。非常好入息。業主人力不足。生意同樓共賣五萬五。可供銀期。
㊁兩間舖。舖後有間屋。賃滿。賃客自備煖氣電火。共賣一萬六千九。
㊂樓下兩間舖。樓上有四組四個房柏文。每年入息六千幾銀。價銀四萬七千。一半現銀。餘供銀期。
㊃位於西扶威對面。登連六間舖。新磚樓。各賃客自備煖氣電火。好入息。價銀八萬壹千元。可供銀期。
㊄兩間舖。共濶四十尺。樓上五個大房。街角位置。賃客自備電火煖氣。價銀貳萬六千。
㊅貳十辣大辣地。近西文非沙大學。好風景地區。共價四萬元。
電話 MU. 3-9621 住家電話 AM. 6-0806
HOY'S BROKERAGE LTD.
Suite 316, 510 W. Hastings, Vancouver 2, B. C.

莫氏實業貿易有限公司
莫西屏　廖若仙

○好餐館連實業平賣
本殘館在於沙省南部。生意興旺。去年淨利九千餘元。最適合家庭式經營。現因本人有要事出埠。迫要犧牲出賣。價錢特別相宜。如租賃打長批也好。請勿失良機。
通訊處：Mr. Mah, % The Chinese Times
No. 1 East Pender St.
Vancouver 4, B. C.

△廖九謝啓
啓者：弟昨入中央醫院調理。在院期間荷蒙沙堆僑安會代表。親朋戚友。親臨慰問。并惠賜鮮花生菓物品。高義隆情。銘感五中。昨十五日已平安出院。回寓休養。未克逐一踵門拜謝。謹登數言。藉伸謝悃。敬祝
列位康健

◎哀謝
先夫方錫球先生之喪于昨十三日在暗市黨殯儀館出殯安塟於奧臣科墓園辱承戚友鄉宗誼親臨執紼惠賜厚賻花圈素車隨行又蒙隆鎮同鄉會執事助理喪事高誼隆情殁存感謹此鳴謝
未亡人　秀娟豫莊
惠賜芳名　恕不另列

○六房摩登住房
位在南雲五十街。四年新。三睡房。全土庫親屋。設備新式。材料上等。近搭車及中小學校。取價只一萬五千九百元。可供銀期。問湯露棠 HE. 3-2385

每月入息三百五十七元
有入息屋兩間。位在喜市定街。近華埠。分九伙租賃。双辣地。爲投資一大好機會。價錢貳萬四千九百元。
問 Tom Easton AL. 3-0493 A. E. Austin & Co. TR. 4-5761

△岑年謝啓
啓者：弟昨因康健問題。入聖約瑟醫院調理。在院期間。荷蒙民治黨達權社代表。暨親朋戚友。親臨慰問。并惠賜生花菓品香烟。拜領之餘。銘感五中。昨已出院回家休養。未克逐一踵門親謝。謹登數言。藉伸謝悃。并祝
列位康健

○雜貨舖廉價出賣
主人離埠。急于出賣。舖內有睡房兩個。取價從廉。如有意者請電話 TR 6-0536 接洽。或來二三壹六號第十東街面議。

○三房間柏文組召租
位於一四八號第六街東。有霜樓殘地。獨立門戶。立即可遷入。詳情電話
CY 8-1729

○糧食什貨商店出讓
本店在錦碌埠最繁盛區域。裝修時代典型傢具。平均每日生意三百餘元。主人近染眼疾。醫囑休養。迫要出讓。如有僑胞欲覓斯業者。請速來面議。或函商均由尊便。勿失良機。
Danny's Groceteria, 157 Victoria St., Kamloops, B. C.

李文：專門修理坐椅
各種廚房殘椅。工作優良。取價相宜。免費收送。僑界光顧。保証滿意。下午四点半後。電話 TR 4-6023, 洽商。

黨近民治黨鳴謝經費
源來俱樂部十五元　鄭忠梅十元
林兆光　周逸龍　周玉生夫婦
周偉旋　周偉清　黃開强　鄭潮積
鄭尙積　每五元
北京酒家四元五　曹餘登四元
馮秀滾　周朝鎬　每三元五
鄭秋良　鄭松照　陳錦瑄　林樹森
鄭正揚　周伯昌　周大成　吳錦潤
鄭華錦　大利俱樂部　每三元
王樹春　唐自璉　莫宇　張賜銀
陳福如　吳一平　每二元五
鄭益　鄭尙茂　謝池　鄭家賀
鄭慶歡　進來館　路廣　周瑞爍
楊東賢　堯記　振安館　阮仁壽
均昌號　鄭尙焯　伍德　鄭尙溢
周本初　鄭閏炳　周梓光　鄭振建
鄭成就　吳棟材　岑崇樂　曾傳培
林焯　西人 William Carl Diarsen
每二元
關國夢　唐世恒　關祥生　趙偉常
鄭秋仍　每一元五
黃祉嶙　鄭厚寧　鄭尙清　鄭尙舜
勝利館　鄭厚滋　周梅光　鄭慶溥
李沾　每一元

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C.
MU 1-1734

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

新到大帮
鮮蓮藕
粉葛馬蹄
本土各種鮮瓜菜　常有供應

新到大帮
鮮甜獅頭魚　唐山大鯪魚
鮮明大蠔豉　五香切菜甫
唐山瓜菜種　老身大冬瓜
唐山大肉薑　正唐山花生肉
精製　腊味　燒味　牛肉干
園口生鮮四季瓜菜肉品　發行

乾坤大補丸
每罐百粒，可供壹百天用，正價美金七元五角；郵費五角；兩罐十五元
郵費免收。各埠函購請將銀仟寄紐約本行，保證直接送到府上。C.O.D. 連手續費收加金十元。雲哥華埠門浩代理。片打街東一一二號南北參茸行。
功能：潤肺開胃，滋血生精，健身補腦，駐顏黑髮，强心壯骨，明目聰神。
主治：胥虛血虧，陽萎早洩，耳鳴心悸，食慾不振，頭暈目眩，失眠健忘。
SOMERSET VITA CO., 60 E. 42nd ST., NEW YORK 17, NEW YORK 紐約仁壽藥行啓

雲高華埠 明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B. C　電話 MU 5-8735
本行專辦各國馳名製造廠利器。如德國双孖人嘜。廚刀肉刀。樹仔嘜剃刀鉸剪刀刀仔。美國的市打廚刀。偉市裁縫鉸剪。英國 IXL 刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。

HERDER
SOLINGEN-GERMANY
又辦到德國孖人嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張六元七毛五
另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種每張四元四毛

THE BANK OF NOVA SCOTIA
創立一八三二年由大西洋至太平洋支行五百餘間
你們的貴重物件實際安全否
每日所費在兩仙以下。你便能租賃壹個保險箱。以保護你的重要文件、公債、首飾與其他貴重物件。以免受火燭與盜竊之損失。
你更能感覺自慰。你的雖以填補文件。已收藏在安全地方。請緊記。你雖然購有保險單證。仍有等物件。若然一旦毀滅或失去。實不能再填補者。
何不到你最近的那華斯高沙支行。即日租賃一個保險箱。那華斯高沙銀行。在雲高華埠有支行三十五間。爲你服務。
那華斯高沙銀行雲高華埠寄市定夾哥林比亞街支行啓。

狂人離港狂迷吻狂人烟蒂殘果
狂迷狂得可笑可耻

歐美各地由面的狂人髮，狂人裝，在此時此地，並不見得流行，狂迷的感染也未能迅速傳開，狂人出現時也沒有過份瘋狂騷亂場面，狂人們如果能夠靜中觀察，相信必不敢自鳴得意！

為狂人要來之前，一般社會人士非在注視着本港青年們的反應，結果仍是值得本港人士引為誇耀的就是華籍青年，都能有着中國人傳統的高雅，自尊的氣質，他們有些雖然跟隨時髦，對狂人音樂或該樂隊是知曉的，但他們並未有熱中於仿傚，更未有妨碍治安去過份瘋狂。

▲父兄勿誤子弟變壞

在兩天來，所見到的華籍狂迷，有些似是家庭寬裕，向父母取了金錢，好奇慕新地將自己打扮成阿飛樣子，以為這樣使引起他注意，滿足了他的所謂「英雄感」，有些則是失於家庭教育，隨處為非作歹。

社會有心人，都願意以傳道精神，提醒那些忽略了子女教育的父母們，縝密地不要讓你們的子女沾染了阿飛惡習，更願意忠告那些已成阿飛，或將學阿飛的青年們，要確澈地明瞭，每一個人生長在世界上，都是有用之材，即使你不能夠成功為一個偉大人物，但你每日所作的都是對他人對自己，責任的，如果你以為自己無處發洩自己的精力，何不設法做點不致遺害社會的事情呢？阿飛是人人鄙視的，凡有自尊或英雄感的人，總會不願扭上「人類渣滓」不美之名。【續完】

台北女華德何秀子

（台北訊）不久以前，一位洋訊者訪問了台北，有人問他要訪問那些人，他說他要訪問何秀子。這位台北的「應召王國」的氤氳使者，她已成了四海聞名的新聞人物了。

為了這位女華德的自殺，台北英文中國日報記者特地訪問了她，作了三小時談話，這談話在該報上連載了三天。她對中國日報記者說，她實在不想活下去了，她和瑪麗蓮夢露一樣，對人生實在厭倦了。這回自殺，乃是她第三次自殺，她的自殺，正是向社會來控訴，社會對她的歧視，實在太不公平了！

說起這位何秀子，台灣人士稱她為快樂的媽媽，因為這些在她那快樂大廈應召的小姐，都是她的乾女兒，共有一百五十餘人；平均年齡十八歲。她替善男善女結緣自己快樂，予人快樂，眞是合乎「助人為快樂之本」的原則。

有人在她那兒結過緣，只要你提出需要的美的條件，她一能使你稱心如願，交易如退，各得其所。她照顧那些乾女兒的衣飾飲食，得化一筆大本錢的，假使你要如巴黎那樣做一天皇帝或酋長，她也可以辦得到，妃嬪宮女，式式俱全，使人有溫柔不住住何鄉之感。

因此，到過她那兒的，每念念不忘，會引友呼朋一同去享樂。而她的阿房宮，各人享受各人那一份，各不相聞，在紳士們的面子決不會惹麻煩的。因此，皆至如歸，生意十分興隆，在淫業市場中，她是佔了魁首了。

（台北中山北路七十二巷）的大門，得經過第一步審查，合格了，才到上大廈的極樂國去。那兒還有貴賓室，便非熟客不行了。那樣的享受，還得電話預約，由何老板自己來安排的。

日前「春風變」（短敘）付台幣三百元，合港幣四十元，「一夜纏綿」，台幣一千元，合港幣百二十元上下。好一些，要台幣二千元。特種享受，另行議價。老板與女孩之間，對半分賬。這十年中，這位女華德已經有了台幣一千萬元的身家了！（每天平均收入台幣兩萬元。）

澳門風光使人戀慕

（澳門通訊）香港與澳門僅一水之隔，久居香港的人，少有不到澳門去作旅的，乘搭輪船祇花費三個多鐘頭，現時已經行走的水翼船，祇花一小時又十五分，要是搭飛機，祇要片刻的時間便可到達。港澳雖然密邇，但生活情形却大不相同，在建設上澳門和香港比較當然差得很遠，但談到一般人的生活，澳門人却比港人覺適得多。

澳門至今仍然是一個並不太繁榮的城市，人口僅有廿萬左右，地域面積雖不及香港，而人口也少於香港近廿倍，兩相比較，澳門便沒有人車頻繁擠迫與熙攘的情形。（未完）

美盛金舖
十足金業珠寶玉器
飲者 眼鏡 修整 鐘錶
MEE SHING
243 MAIN ST., MU 4-6656
VANCOUVER 4, B. C.

大吹特擂 則吾豈敢
精製飽餅 捨我其誰
朝晚市 適君意
粥粉麵 鑊氣勝
雲卓 秘書賚路 同人 立正
B. C. ROYAL BAKERY, 61 PENDER ST. E
VANCOUVER 4, B. C. 電話 MU 1-3953

INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
254½ E. Pender St., Phone: 683-7451
國際駕車教授學校
教導駕車技術
協助領駕車牌
購備雙重
駕車控制保險
印有中文
駕車須知小册
電話 六八三—七四五一
林伯篪
式五四號半片打街東

美寶
女界美容院
喜市定東街門牌九號
電話 MU. 3-6415
全部新式電髮儀器
摩發時用冷氣機
美容專家精工妙法
電話預約保證滿意

MU 4-3743
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 Pender St. East
Vancouver, 4, B. C.
廚師上等
調味烹飪
地方雅潔
招呼妥當
大餐小酌
隨時應命
僑胞光顧
外客歡迎

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST., E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU 3-3032
新到
台灣毛菇
和味龍虱
去頭日花片
粉白倉
膏丹丸散
地道藥材

COCOA NUT TREE BRAND 椰樹牌 CARMINATIVE OIL
南洋
新永福驅風油
救急 扶危 立止 肚痛
品出殿為招來斯港骨
司公行和中：總代理
號七三二街路苑華港
一治主一
風濕骨痛・痛頭痛肚痛・皮膚濕毒・止痕止癢

中華民國五十三年
黨近達權社職員表

社長	鄭松照
副	鄭忠梅
議長	馬松安
副	馬松安
副	鄭就光
書記	鄭春裕
副	岑池福
副	鄭就光
外交	溫健宏
副	鄭璟聲
財政	邱忠梅
副	鄭忠梅
監督	曾吉晉
副	黃梓維
核數	鄭尚舜
副	黎如球
庶務	李暢容
副	岑池福
催收	鄭尚舜
副	鄭就光
幹事	鄭為巨
副	鄭正楊
宣傳	鄭忠恩
副	江朝彥
調查	馮及德
副	曹怡霖
評議員	沈金枝
全体社員	鄭榮勝

加拿大 雲高華
南北參茸行
114 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B.C.
MU 4-1025
長白山人參
正地道藥材
琿春鹿尾把
高麗人參茶
均份鹿茸片
蛤蚧大補茶
天字高麗參
武溪大補茶

溫高
中和行公司
Chung Wo Hong Co.
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4. B. C.
富貴牌米
超等絲苗米王
上等米質
軟滑可口
好煮好飯

貨眞價實
請閱各華字報
詒厥齋五加皮酒
雪花玫瑰露
舒筋活血 有益身體
溫哥華
長春公司
電話 MU 5-7410

雲高華
利濟貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.
新到
萬里望花生
台灣咸脆花生
厚德蠔油
同珍蠔油
各式合時醬料
江瑤柱
靚咸旦
大塊粽葉
雙A米
凡購貨共廿五元以上
（可分次數）
憑貨單贈送華麗打火機
一個
五月十二日起贈送

民國五十三年
企連打達權社職員表

社長	伍于彩
議長	馬世鐘
書記	關祥
財政	胡持基
外交	馬華山
監督	何見
會計	黃洛球
宣傳	胡持源
徵收	蔡京樹
幹事	林仟賢
庶務	鍾成就
評議	胡榮業
	黃達蘭
	鍾超大
	梁榮
	黃達蘭
	黃彩
	鍾華龍
	鍾榮進
	梁文惠
	劉孟良
	黃福松
	梁健
	羅傳鉅
	鄭悅民

大一
小律
光顧
歡迎

如因時間不便，可用郵通辦法與本行交易。
滿地可銀行
為加國始創
最早之銀行
"MY BANK" TO 3 MILLION CANADIANS
8 of 11
BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS. BRANCH
JAMES O. BOYCE, MANAGER
Thomas Mah Associate Manager
由一八一七年為加國各界人士服務

請用透明塑造膠質
保護社會保險証件
加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數。而此種新號數證件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質（PLASTIC）將兩面封固，可免起縐紋或摺角，撕裂不易，潮濕難侵，永久鮮明。
本報買有此等機具，專為保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上。廿分鐘內，原物立即交還，今為利便僑界起見，每張減收三毛五，二張五毛。（外埠僑界，請將欲連證件付來，即日可以製妥付回。）
本報營業部啓

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4, B. C.
竹林園酒家
特設外賣部
著名食譜
大筵小酌
餚菜豐美
專車送上
三元五毛以上交易
免費送到府上 快捷妥當
免費送餐時間：下午四時至上午二時
電話 683-1935

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone MU. 2-2244
新到
女裝衣裳織錦襯衫，長衫，
珠花絨線衫，外套
玉石國際象棋 中山笠帽
景泰藍瓶 搪瓷面盆
竹吊簾 大菜膏 涼粉草

驗眼兼校眼鏡
專家
星古律氏
A. Gerard Hirschberg
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

川漢聲川

格言

(一)最貴重之心。有最良好之滿足。

(二)靜穩之本心。雖在雷聲中亦能熟睡。

(三)煩惱他家富貴。暢快人有災殃。一些不由自己。可惜壞了心腸

風土人情

擺夷族的婚姻習俗

（四）

陪者皆其姊妹姑姊之屬以百數俱各拜飲畢，歸日暮。新婦率諸媵遞酒核姑亦辭焉。如前行禮而反。如是者五日第六日張樂設席於後堂，新郎君執婦先拜大地，次祠家神，次祀灶，次拜親，次小姑，諸媵者俱隨新婦後行禮，南向一席坐新婦，東向八席坐媵者，西南四席坐諸女親，西北向一席則與小姑主焉。姑遞杯箸新婦跪辭，小姑代行禮畢。新婦跪遞杯箸。次女親，次小姑。奏樂畢。相者請新飲三爵，徹席更衣，再飲三爵，新婦率媵下堂，拜謝訖；隨姑入室，爲姑進幃帳衾枕，衣服首飾奉沃盥，候姑寢，乃率諸媵退。自是每鷄初鳴必起，櫛沐率諸媵至姑寢門，如未醒即默候，即醒即呼內侍女啓門入，爲姑著衣履櫛沐進早膳，訖乃退。中午亦率媵奉飯，每日以三媵行其役，日暮爲姑滌器，整衾枕候寢然後退，日日如是，如疾病必令媵請假，但諸媵奉侍如前。三月請設三代祖宗神位，夫婦率媵謁焉。盛設酒宴，大堂會男，後堂會女。夫婦執贄遍酒拜長者，各受貽贈而成婚焉，如上觀之，則其婚禮儀式之繁隆，實與我國古禮頗多相同，內地早已不復見者，今仍保存在擺夷社會中。古語云：「禮失而求諸野」。今野不可求者，乃在此邊夷社會之中見之。

擺夷社會中男女婚姻之結合既極端自由，因之其社會中之離婚事件亦最多但男女雙方任何一造，如情意不投，即可提出離婚，男女離合均受社會之平等看待。離婚男女在社會中之地位一如平常，更不受任何輕視也。（續完）

「爺爺」一辭堪研究

中國世俗稱祖父爲「爺爺」，這稱謂不特近年出版一般的辭書，沒有人列入，甚至較爲流行的專考證的書如「恒言錄」，「通俗編」，「該餘叢攷」等也沒有提及。這稱謂始於何時？出處爲何？取義爲何？都是值得研究的。

祖父在古代稱爲「王父」或「大父」。根據「釋名」有云：「王父」，王，家中所歸往也」。又「爾雅」云：「父之考爲王父，父之母爲王母。」又禮記云：「逮事父母，則諱王父母，謂祖父母也。」由此可見，在上古三代時，王父就是祖父之稱。

至於大父之稱，則是始於漢代。據史記封禪書云；「坐中有九十餘老人，少君乃言與其大父游射處，老人爲兒時，從其大父識其處「坐盡驚」這就是後代稱祖父母爲大父大母的根據。

爺爲父的稱謂，這是大道家的所知。「說文」有云：「與人呼父爲爺」。

晉祠

便叫小姑子打開窗來看，不料一攪動鞭子，水勢洶湧而出，柳氏正在梳頭，趕

林四娘

他祇有享受醇酒婦人的自由而無積極振作的可能，不過，他父不願把這些告知林四娘。

這消息傳到林四娘耳中，她感衡王之恩，自然也因於本身的情份，便擊鼓召集王府中的女人，呼請她們隨自己出城救王。

衡王待人很好，在臨危之際，府中的女人都肯爲王效死。林四娘一號召，所有的女人都同意出城戰。於是，林四娘帶了將近一百名女兵，勇敢地開城而出。

流寇的前哨輕視一羣女人，並未戒備，林四娘她們初戰告捷，可是，再打下去，流寇近千，就把她們包圍了。

四娘全不懼怯，奮力作戰，最後，她和手下的女兵，幾乎完全戰死。

衡王困守五天之後，爲外來的援軍所救：流寇也退去了！他追悼四娘，把她的骸骨移入王府，葬在後花園內。

後來，明朝亡了，青州的衡王府被焚，餘屋經過修理，成了青州官衙，據傳說，在康熙初年，此地便時常鬧鬼，清初大詩人王漁洋還記載；四娘的鬼魂，曾贈了下面一首詩給當時青州觀察陳賓鑰；

「靜鎖深宮憶少年，樓台箭鼓遍烽烟：紅顏力弱難爲厲，黑海心悲亦學禪，細讀蓮華千百偈，閒看貝葉兩三篇。梨園高唱興亡事，君試聽之亦惘然。」

花木蘭

一，機房夜嘆

北周皇朝和北方的突厥，長年發生戰爭。

當時，中國的北方各個朝代，都採取徵兵制度的。花木蘭的父親花世榮，是一個退役軍官，當戰爭發生時，他是第一批被徵召的人。

可是，花世榮已經投老，而且有風濕病。五十年間三次出征，使他對戰爭有了厭惡和怠倦。

瀛海清吟

△參加溫哥華華僑公立學校郊遊調寄畫堂春

容安民

天敎晴雨淨無塵，滿郊綠草如茵，山花啼鳥一般春，可喜諸生表演，娛嬉尙武精神，野餐豐富夾鮮新，大殮遊人。

▲題詩敬贈

劉天雄先生並序。劉天雄先生。是雲城隱士。僑胞請他同往見內醫生。代傳番話，他隨時應命，工資隨人樂助，並無濫取，他常對人言，爲善最樂，常見他在街上勸兒童，勤力讀書，孝順父母，尊敬長者，以華語勉勵青年，宣揚國粹，實深景仰，特以詩敬贈，工拙不計也。

其一　馬立邦

勸人孝順劉天雄，巷尾街頭訓小童。
甘載修行僑共仰，一生積德樂無窮。

其二

積德修行嬰粲翁，宣傳國粹劉天雄。
潔身自守心常樂，執筆題詩恨未工。

×　×　×

▲和李少白兄送徐孤風老師原韻

其一　中華洲薛子襄

文章道德兩揚名，一筆嚴明四海驚。
雅集騷人扶國粹，主持漢魂振洪聲。
忠貞不屈平生志，深厚難忘萬里情。
今日林泉高遯去，依依南浦送君行。

其二

褒貶春秋筆一枝，才華海外久稱奇。
幽思堪擬臨風柳，遠慕渾如向日葵。
故土頻聞攻敵鼓，騷壇猶樹賽詩旗。
歸來靖節娛松菊，暫養田園且待時。

×　×　×

埠華高雲
金菊園有限公司
KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: MU 3-0511
本公司專售園口日日生鮮豬肉。牛欄新鮮牛什豬什。各種肉品。精製燒臘。中西醃食什貨。四時瓜菜。貨眞價實發行零沽。一律優待。

南華麵廠
TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683 0733
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

益豐茶室
擴充點心市茶
250 Pender Street E.
Vancouver, 4. B. C. MU. 2-1514
本茶室專營經濟時菜粥水雲吞等現由香港聘到著名餅師精製龍鳳禮餅各式中西餅食價廉美味
增設電鑊仔燒飯
大小任由君意
臘鴨焗飯 一元二五
咸鷄焗飯 一元
臘腸焗飯 七毛五
咸魚焗飯 七毛五

利埠 卡技 文明實業有限公司
梁錦棠事務所
JACK FERN INSURANCE AGENCIES LTD.
Auto Fire Life
Business, Home and Mortgage and
BRUNNING AGENCIES LTD.
REAL ESTATE
308 A-Centre St., S. Calgary, Alta.
Phone: Bu. 263-3890 269-3965
Res. 289-4055
棠錦梁
，項租收代，揭按業產，賣買業實，梳燕種各 理代號本A號八〇三街央中城卡。顧惠迎歡，到週務服，廉低費收五五〇四九八二。五六九三九六二。〇九八三三六二：話電

眼配鏡專家
周愛權
精製各種趨時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

民國五十三年
域埠洪門體育會職員
會長 林福稠 鄧子才 陳錦瑄
書記 馬金渭 林樹森
財政 黃福耀 周炯球
外交 林社福 周伯昌
教練 黎寬 鄧子才
球藝 陳錦瑄 周貴剛
劇務 雷華耀 曹恒明 林保培
文藝 周伯昌 雷沼
核數 周桂雄 馬恒劍
議長 周本初 甘煥松 甘悅松
監督 黃榮蘭 李雁朋
陳福如 林國志
林灼如
陳瑞祥 崔社旋
周逸經 李業森 劉淇浩
顧問 周朝鎬 林德義
庶務 張偉初

譯繙及撰繕
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
459 E. Hastings St. Vancouver B.

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 DUNLEVY AVE. VANCOUVER B.C
本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮
特聘華人經理李榮堂
電話 AL 五八八一四
MU 四・〇五三五

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820
五磅十扎零沽批發索辦歡迎
花旗乾麵
雲香乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲香皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
每日新鮮

南洋商業銀行
香港註冊
香港外滙授權銀行 經營銀行一切業務
本行 華僑服務部 辦理
華僑滙款——全國通滙 解款迅速
華僑存款——安全便利 利息優厚
香港解款——即收即解 快捷妥當
代買樓宇 代管產業 代收房租 購物辦貨
及其他各項業務委託均竭誠妥爲服務
備有簡章！歡迎函索
本行新址：香港雪廠街三號
Nanyang Commercial Bank Ltd.,
3 Ice House Street
HONG KONG
電報掛號："0598" 或 "NANYANGBANK"

△本報印刷部。承印各種中西文件。信牋、信封、中西柬帖（中西柬帖分兩種，大號八寸濶八寸半長，小號六寸四分之三濶六寸長，中間摺以適合普通信封，可印金字黑字）中西餐紙餐單。洗熨店單據。發售各色紙料。並接造笠巴圖章。工作精良。依期交貨。價錢克己。遠近賜顧。極表歡迎。（外埠惠顧。請與相當時間爲感）

天生堂
HING SANG HONG
1355 GRAVELEY ST. E. 電話 AL 3-7464
VANCOUVER, B. C. CANADA
加拿大 雲高埠
救星丸 一打八元 兩打十五。人生居世。疾病難逃。最慘陽不全。臨房不興。此等絕嗣。最大不孝。如欲嬌妻產子。急服救星丸。每晚飯前。香丸三粒。連服三打。經過八個月度。做爸爸。如發育不全。每日朝晚。飯前一服。連服四打。經過兩個月久。發育完全。人見人愛。如有家室。特別姻愛。
鴛鴦機 全套廿元 任人娛樂任人爲機
金烏蠅 一服三元 半打十五元 一服烏蠅成佳偶 不用茶禮不用柰
戀情素 一打八元 一粒二元 三角戀愛難解決 一粒情素奪情人
育器丸 兩打十八元 一只十二元 育器繼嗣憑妙藥 產子繼承藉夫人
羊眼券 一只五元 三只十二元 羊眼有毛毛玩熱 動人慾火火情牽
際交 子種 花撚 婚徵 樂娛

加拿大 雲高埠
利鐵有限公司草烟
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4. B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹貳九號奇化街
（近細街西邊半個街口）

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: MUtual 3-3658
Agents For Orient & Pacific Lines
旅行福音
本社創設，十有餘年，信用昭著，凡我僑胞，回國旅行，出入過境，代辦護照，接送家眷，水陸空運，均甚妥當，如有垂詢，到片打街，七十一號，問林國良，或問陳固，樂予辦理，賊心接受，大表歡迎。
地址：片打街七十一號
電話：六八三・三六五八 三六八一・六八一五
太平洋旅行社 林國良 陳固 啓

雲埠伊頓公司
THE T. EATON Co. CANADA LIMITED

君在伊頓百貨公司交易值得伊頓之著名担保物包令滿意否則原銀奉回所滿意者即其價錢貨質價值與服務等是也與伊頓交易最得君的信任

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·細·炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵 淨干麵 銀絲炊麵
零沽發行 歡迎索辦

政府執照
何雅慈油色
舖屋內外油漆。經驗富。設備足。
電話 下午四時後 253-9345
地址：緬街五五〇號

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新娘禮服 方便顧客

HUGO C. ORRE
柯氏·哥·曉
汽煖嚨水
承接修理與改裝。各種熱水煖汽。煤油與煤汽爐。電力搪通清潔去水嚨。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU. 4-2817

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.
公證人 溫日隆
遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣

標孖梳銀行二樓緬街夾片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

振慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B.C.
誠懇邀請各位華友
蒞臨參觀一九六四年各款新車
VALIANT, PLYMOUTH, CHRYSLER IMPERIAL
FARGO TRUCKS, HILLMAN, ALPINE & JEEP.

華人經紀崔望開君。在本公司服務式十餘年。華友光顧。請與崔君接洽。
請親臨或電話與本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4. B.C.
哥倫比亞街三一一號 電話 MU.4-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克已，保証滿意，

榮榮臘味製造廠
臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉
WING WING CO., LTD.
458 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
MU 4-0821 苗曹四·〇八二一

Sunbeam White
新邊麵麭
新美味鮮

請訂閱
旅加華僑唯一英文月刊
華埠雜誌
報導全加華僑概況。登載全球華僑動態。伸張改善華僑待遇。每期注重體育電影友消息。新華僑研究英文最善媒介。歡文並茂。所費無幾。值得訂閱。
即請寄來
Name
Address
City
報費全年十元。兩年二元。
CHINATOWN NEWS
459 E Hastings St., Vancouver, 4, B.C.

廣濟堂中西藥局
Kwong Chai Tong Co.
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 1-8613
◎本店專營中西著名生熟藥材各項化裝品俱備兼接製膏丹丸散快捷妥當遠近光顧無任歡迎
中醫林仕宜專醫跌打外科

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
426 Main St.,
門牌四二六號緬街
電話 MU 4-3526

蔣玉蓮保險事務所
代理人壽保險汽車意外火燭燕梳等僑胞如有委託囑誠辦理服務週到

KUO KONG SUK CO
國光絲髮公司
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗 中國絲髮男女衣裳顧繡及水松名畫宮燈家具蘇杭雜貨應有盡有目錄印便函索即奉
精造 各歎小衫線仔番鞋殮館用衣樓仔女衫廚衣廚鞋園身枱布茶巾旅店床布枕袋毛巾毡褥大量貨默
名廠男裝小衫平賣每件壹元九毛五仙

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver, 4, B.C.

民國五十三年
點城洪門體育會
第二屆職員表

顧問 黨部主委 達權社長
會長 黃輝民 副 李兆鵬
記書 余鏡普 黃華
財政 馬振華 黃景智
外交 馬昌基 李廣時
監察 黃寬 陳偉才
體育 李兆鵬 馬球新
文娛 馬立民 胡啓明
糾務 曾江 馬治平

加拿大 溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B.C.
新電話 682-6574 682-6575

加國泰興有限公司 雲埠
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028
大紅灰旦 大埠腐乳 甜酸桃菓 石班咸魚 花旗蝦肉
五彩皮旦 辣椒腐乳 消暑醬料 腰帶紅魚 新涼粉草
本土瓜菜 蓮藕馬蹄 燒臘肉類 專車送貨
苦瓜 毛瓜 生薑 粉葛 大幫供應 快捷妥當

民國五十三年
卡城民治黨職員表

主委 張椿積 黃寶琛
執行委員 張椿積 黃寶琛 余鴻惠 黃開强 馬若夢 龔楚山 黃開强 朱國良 張林潤 陳健民 鄧桂儒 林三合 潘禎祥 朱如松 林遠進
監察委員 陳健民 黃開强 龔楚山 龔伯安 張潤 張廷 朱熊彪 李廷俊 潘潔芳 吳泮豪 趙煥光 林遠進
候補監察 余鴻惠 周偉烈
候補執委 馬奕棠 黃開强 朱國良 張炎欣
監察書記 馬若夢 馬榮週
書記 朱國良 勞逢達 黃開强
外交 丘煥謙 馬奕棠
財政 龔利 雷新源
核數 譚一平 黃渭源
調查 李超凡 梁富榮
文教 黃潔賢 關子龍 趙煥光
慈善 陳健民 周偉新
宣傳 黃達潛 吳松長 馬衡創
組織 李廷俊 吳泮豪
催收 鄭永森 張煒勳
評議 朱國享 關利
朱錫才 黃實京 余潤沾
周偉林 許璟珠
龔安 馬恒倫
全體黨員

民國五十三年
卡城達權社職員表

社長 余鴻惠 黃開强
職長 張炳進 黃寶琛
書記 黃樹璟 潘禎祥
監督 龔伯安 張林潤
外交 朱錫才 李廷俊
財政 黃開强 黃開福
核數 潘禎祥 陳健民
催收 馬恒倫 李奕偉
評議 全体社員

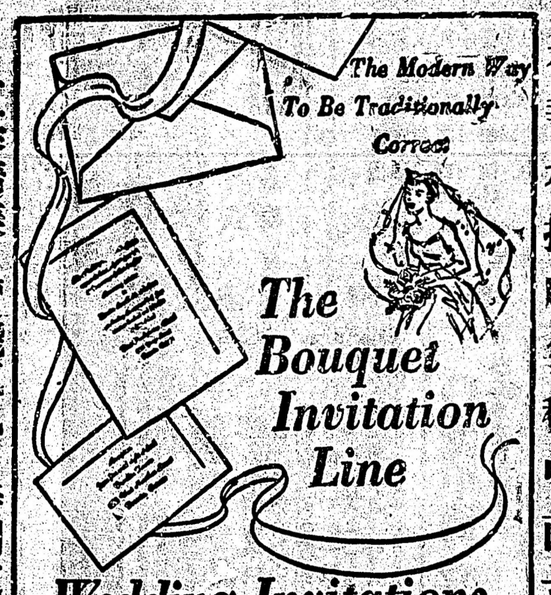
民國五十三年
卡城洪門實業部職員

總理 黃開强 陳健民
監督 馬榮週 黃寶琛
書記 馬若夢 黃樹璟
外交 勞逢達 朱錫才
財政 丘煥謙 馬和濤
核數 關源利 馬奕棠
庶務 李奕偉 馬金宗
董事 吳維海 梁明立 余球
黎家振 黃國藩 余沛
黃朗如 關宇洪 林畢浚

即到大幫
唐山大肉羌
新到蓮藕瓜
爽口大沙葛
佛手鮮白菓
各種本埠土產鮮瓜菜。
玻璃屋鮮苦瓜，毛瓜。

○磚樓全層招租
位于片打街西五號三樓。全層招租。地點適中。陽光充足。空氣清爽。最適合堂所、房口、中等家庭之用。另閣仔有壹大房租賃。又片打街西九號。吉舖出租。合寫字樓之用。如有僑胞意欲租賃者。請電話 MU 5-8941 或到本報洽商。便知詳情。

△用巴拉斯的質料
保護你的重要文件
本報特置新式機具。能以塑造質料（巴拉斯的 Plastic 即透明化學質料。）將重要文件、入籍紙、出世紙、証書、相片、餐紙、行情單等。底面包蓋保護。使其不起皺紋或摺角。難於撕裂。可免潮濕所侵。抵禦熱度。可免塗污。不能將原文竄改。色彩永久不變。所費無幾。二十分鐘內。原物立即交還。
本報承接印各種中西文件



Wedding Invitations
各種請帖，帖謝，帖請，
英文凸字信箋，名片。
工作精美。價錢克已。接到定單。兩星期後可以交貨。

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST MU4-1377
舖位兩間。另舖尾有屋一大間。座落繁盛商區。舖及屋俱已賃出賃客。生意平穩。入息可有把握。全價只售一萬五千元。意欲投資者請詢問吳榮順或林昌定然詳細答覆。
△附設實業樓宇按揭
△本處常有屋宇商店及工藝實業出賣請留意為
吳國華辦事處啓

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B C.
代理 老幼人壽燕梳 各種火燭保險 買賣營業經紀
接辦 會計文房事務 填報入息稅紙 中西契約文件

馬帮

郭衣洞

他那漂亮的女兒帶着期待的神情跑到他身後。

「現在，你們可以走了，」永恩王霍通說，女兒作他的翻譯，「把東西原封帶回去」

「騎馬？」田剛說，「王隆怎麼欠你的債。」

「不要說話，你曾甚麼不留下東西，」王隆在一旁用卡瓦語喊，「我們可以走了。」

「王隆上次和我們約好——」永恩王說。

「閉嘴，」王隆用卡瓦語叫。

「閉嘴也沒有用，」田英聽懂這兩個字，她說，「魯莉一見面便告訴了我。」

永恩王說，「他以一千盾的代價叫我們殺死背塗着白石灰的漢子，王隆只給了兩白盾定金，假使卡瓦人和漢人一樣無信義，今天會消滅了你們，全部馬匹包裹不止這個數。」

魯莉站在他父親的身後，從剛才那種剛健婀娜劍光爍爍蠻荒俠，一變成爲個茅順的小貓，她目不轉睛的看着田剛，一隻手翻弄着衣角，一隻緊拉着田英，像一個小女孩緊拉着即將帶她上街的母親。

「我女兒告訴我不要收這八百盾，」那老頭說，「我就不收，在我們這裏吃午飯，新下場的米團（旁米）和虎肉，飯後你們把王隆帶走。」

五

在峽谷石灘間，掘起槳又的屍首，邊區雨季來臨前所特有的乾燥清爽氣候，使得屍首相當完整，就在他的背上，用作箭靶和暗記撒上去的白石灰還依然如故的留在那裏，田英奔脫魯莉的手奔上去，被田剛把她抓住，永恩王臨時捐贈的簡陋棺木已與在兩匹馬同馱的担裂上，卡瓦人奏起沉重的鼓樂，屍首被抬上來。

綁在樁子上的王隆被解開，他向無人色的向他昔日的夥伴，用他那老鼠樣的眼睛搜索着，希望搜索到同情他的眼睛搜索着，希望搜索到同情他的眼色，但他失望了。

「爬上你的馬。」田英說。

「阿英——」

「爬上你的馬。」

黑牛牽過馬來，把他推上去。

「王隆，」田英說，「你的愛眞是太可怕，你你要求我和梁又離婚嫁給你都可以，你不該害死他。上天會審判你，讓你先跑一百步，我如果一槍打中你的胸膛，你可以活着回去。」

「阿英，饒恕我——」

「跑吧，你這個卑鄙的懦夫。」

王隆乘所有的人都不防備的時候，斜刺裏向谷口奔去。他顯然的不打算把生命交給上天，而交給自己的鞭子，他痛抽着馬胯，用嘴拼命咬住馬鬃。

「他已跑出一百步了，大哥，」魯莉說一姐姐會打不中的。」

「看下去，魯莉。」

田英沒有用手槍，她舉起那支本來掛在馬肋旁的七九槍，稍微一瞄準，勾動扳機，槍聲响撤山谷，王隆從那飛奔着馬背上彈起來，像一件急行的火車上丟上來的包袱一樣摔到地下，全體馬幫和所有卡瓦族的人立刻響起一陣雷動的喝彩，田英徐徐把槍放下，大仇報必然有新的空虛後襲擊着她，她忍不住流下眼淚。（完）

圈·套。

程燦

她也曾經營生意賺錢，但是她却欠缺吸引男人的技能。

這在一個年富力强，青春鼎盛的女人而言，眞是一件有苦難言的苦事。何況她是個相當美麗的女人呢？她需要愛情，她渴望着性的滿足。但是他却沒法吸引得到一個男人。曾經好幾次她告訴自己！這一宗是她在軍隊裏充任曹軍長的幾年光陰，使到他習慣了威嚴，所以把男人也嚇跑了。不過她是血肉之軀，她也有天然的需要……

她回到亞斯崗上，把汽車駛進車房，然後進她那間自己設計的新型小住宅裏。她的臥屋是屋後，窗子面對着山崗，因此她也懶得拉下百葉窗，便在房裏脫了所有的衣服然後進浴室洗淨身體，穿上一套透明的尼龍睡袍，躺在大到寂寞的可憐的大床上，開亮粉紅色的壁燈看着電視的節目。

她抽一支香烟，繼續第二支，第三支；她的雙眼看着電視，但是她的腦子却想着另一些事情。那具電視機擺房門裏的牆邊，當她在床上輾轉反側的時候，她却不時的偷看一眼那扇房門，心裏幻想着一個男人開門進來。就是在轉側之間，她那套袍也隨着而退下，其始是裸露在肩，後來她的雙峯也從衣襟縫裏鑽了出來；睡衣路退到整個上身裸露了出來爲止。事實上，一連九個月以來，他每晚一定依照這片式躺在床上，裸露身體，不關窗門。因爲他這裏這麼的希望！假如那個專門强姦女人的暴徒果不失手被擒的話，終有一天，他會撞進他這裡來的。（中）

長篇武俠小說

射鵰英雄傳

【四四九】

金庸著

第三十七回 簫箏鬥勝

這時黃蓉早已將耳上絲巾除去，聽歐陽鋒這一聲叫，知道是洪七公到了，眞是天上送下來的救星，奮足向竹林外奔去，口中叫道：「師父，師父。」

黃藥師一怔：「怎麼我女兒叫老叫化做師父？」只見洪七公背負大紅葫蘆，右手拿着竹杖，左手牽着黃蓉的手，笑吟吟的走進竹林。黃藥師怒道：「蓉兒，你叫他什麼？」黃蓉指着歐陽公子道：「這個壞人欺侮我，若非洪七公他老人家相救，爹爹你早見不到蓉兒啦。」黃藥師斥道，好端端的他怎會欺侮你。」黃蓉道：「爹爹你不信，我來問他。」

她轉面向着歐陽公子道：「你先罰個誓，若是回答我爹爹的話中有半句謊言，給你叔叔杖頭上的毒蛇咬死。」她此言一出，歐陽鋒與歐陽公子均是臉色大變，原來歐陽鋒杖頭的蛇是化了十多年的功夫養育而成，以數種最毒之蛇相互雜交，還才產下這兩條毒中之毒的怪蛇下來，歐陽鋒懲前毖後，特別小心中最憎惡之人時，當使杖頭這兩條毒蛇咬他一口，那被咬了的人渾身奇癢難當，轉眼立斃，就算歐陽鋒忽起善心，要待饒他，却也無藥救，黃蓉見到他杖頭盤旋上下的這兩條蛇形狀怪異，所以順口說了一句，那知恰正說到西毒叔姪心中最忌之事。

歐陽公子道：「岳父大人曲話，我爲敢打誑。」黃蓉啐道：「你再胡言亂道，我先打你老大幾個耳括子，我問你，我跟你在北京趙王府中見過面，是不是？」歐陽公子肋骨折斷，胸口又中了她的金針，實是疼痛難當，但要强勝，拚了命運內功抵住，不說話還可運氣，剛才說了那兩句話，只痛得額頭冷汗直冒，聽黃蓉又再問他，不敢開口回答，只得點了點頭，黃蓉又道：「那時你與沙通天，彭連虎，梁子翁，靈智上人等聊了天，打我一個人，是不是？」

歐陽公子待要分辯，說明並非自己約了這許多好手，來欺侮她一個孤孤單單少女，但只說了一句：「我……我不是和他們聯手……」胸口已痛得不能再吐一字。

黃蓉道：「好吧，我也不用你答話，你聽了我的問話，只須點頭或搖頭便是，我問你：沙通天，彭連虎，梁子翁，靈智上人這些人都和我作對，是不是？」歐陽公子點了點頭，黃蓉道：

格靈威殯儀館
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.
電話 253-2511；683-1724
本殯儀館專辦喪事經驗豐富招待週到全部費儉棺木地段及車輛等祇收廉價二百三十五元。歡迎賜顧隨時應命本館主人和打氏華人代理簡建平
Funeral Director: Mr. R. D. Walter
Chinese Consultant: Mr. H. Con

配裝眼鏡連架
全部十四元九毛五
標準遠近兩用加五元九毛五（驗眼另約。驗費。另計）八六五號喜市定街東
SEAL OPTICAL MU 3-8819

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

理代埠華司公託信大拿加
司公限有業實打片
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
Canada Trust - Huron & Erie
Chinatown Agencies
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
陳馳威 夜 TR 2-1852 梁一强 夜 FA 5-1844 張雙元 TR 6-0811
鄭鏗源 AL 5-7686 梁鐵武 HE 4-6576
梁慧超
梁春廣 FA 5-9597
▲搵錢殯館—好地位，靚傢俬，每年生意五萬叁千元，因業主有病，平賣八千九百元，請勿失良機。（陳馳威）
▲外埠殯館—位於漁業中心區亞留德，爲埠中最靚之餐館，每年生意叁萬式千元，平租，西人經營因病需退休，平賣五千五百元。（張雙元）
▲菓舖式間—壹間位于固蘭護南街，壹間位于百老滙西街，高尚商業住宅區，生意每日皆約六七十元，各取價二千五百元。（張雙元）
▲好殯館—位于緬梘夾百老滙大街，靚傢俬有酒牌，每日生意九十元，取價九千九百元。（鄭鏗源）
▲柏文樓兩座—壹座式年新，壹座八年新，每座十二組聯房，好地位，住客常滿，先付壹萬五千元。（陳馳威）
▲緬街夾廿一街六組聯房栢文樓亞價叁萬九千五百元又緬街四組四個廳房栢文水電煤氣住客自理。壹萬九千元（鄭鏗源）
▲西比區活活公司後面有大小地段十棟任君劍屋則起新屋平貴都有（梁壹强）
▲域多利街九組入息栢文每年收租四千七百元平賣式萬九千元（張雙元）
▲富士定東叁間舖面四組聯房月入叁百四十元取價式萬九千元（梁春廣）
加拿大信託公司業務
辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午五時星期五由上午九時至下午六時
△4%甲種活期儲蓄 利息優厚。現行儲蓄。利息四厘。每月計息一次。儲蓄戶可隨時親身或郵寄存款或提支

房屋汽車 盜窃
火燭 人壽 燕梳 問梁鐵武

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030
陶陶酒家
精研食譜
大譙小酌
價廉味好
地址：片打東街壹〇式號
電話：MU 壹壹〇三〇

Reid's Pharmacy Ltd.
224-718 Granville St.
Vancouver 2, B. C.
MU 5-0945
列市華人大藥房 何俊屹接管此舖專執藥，製藥，如有僑胞光顧，極表歡迎。
RMB氣喘症藥再應世
此乃平衡良好藥方。專治氣喘症。支氣管炎症。花粉熱等症。經施用超十五年。曾接到全加各地。南方各洲。英國與冰島等處來函。盛讚此藥之功效。
每罐式元九毛五仙。

麥者士的戲院
Majestic Theatre
20 West Hastings St.,
MU 3-7847
每日上午十一時至午夜放映喜市定區名貴影片首次放映極院址皇座位舒適銀幕巨型玲瓏清亮
每逢星期日下午大時四十五分開始放映名貴新片
華友光臨特表歡迎

明達 承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 AL 5-4700

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 四四四號新街
444 Main St.,
Vancouver, 4, B.C.
電話 682-7561
按月上門服務 依期不誤

環球旅運社
雷根主辦
The WANKOW
TOUR & TRAVEL
PHONE: 684-3520
258 EAST PENDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
代理國內及全球航空機票船及車票
辦理出國手續旅遊事宜
忠誠服務 名譽信譽

丁壽堂參茸藥材行
REGISTERED ON 1954
海蚧海龍
壽春丸
男子每日工作過勞。組耗腦力。削伐精力。以致精神困倦。食慾不振若不及時調理。則輕微象徵。如夜尿腰痛。耳鳴目暈眼花。耳鳴心跳。久不入睡。繼則髮落變白。頭容育老。百病叢生。本堂依家傳宮方。選配飛濯動植名貴國藥。提煉炭修成丸。功能扶元固本。寧神安睡。調和氣血。除腰痛。止夜尿。功效奇速。常服益壽延年。誠男界補腦固腎之聖藥也。全加各埠藥商均有代售。每天早晚飯後服兩粒。睡前兩粒至三粒。請飲多量水份。
▲本堂緒武溪蛤蚧大補茶▲參茸藥材價目歡迎函索即覆
香港文咸東街六十四號
DING SHU TONG 64 BONHAM STRAND HONG KONG

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931
祖國佳品 大量運到：
大連紅燒鯨魚肉 美味鮮甜
（勝過鹵水牛肉）
大連紅燒蜆肉 清湯蜆肉 即日登市！
全加總代理：中國冰霜大明蝦
大幫批發。隨時供應。

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 5-9064
新亞旅社 華區適中
出入利便 房舍通爽
床褥清潔 煖氣熱水
日夜供應 招呼週到
僑胞光顧 格外歡迎
司理 甄法明 周國林 啟

國醫 惠謙氏
上海新中國醫學院畢業
考試院檢覈合格中醫生
曾任廣東省國醫館理事
喜市定東街三四一號式樓
OLYMPIA HOTEL, 341 HASTINGS ST. E.
VANCOUVER, B. C. 電話 MU 5-7860

◎女中醫 黎達民
上海國醫院全科畢業
曾任世界紅卐字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑 COD
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 AL 5-3893

◎李和山
承接土木工程，裝修傢俬，修理屋蓋，士德高及油漆，價錢公平。
Hudson Lee, 2480 W. 45th Ave.,
Vancouver 13, B. C. AM 6-2827

中國烹飪的刀法

我國烹調方法，是馳名世界的，所以中菜就受到各國的人士的欣賞，贊美，不過中國菜是否作到嫩，脆，鬆等等，和烹調出來，是否外表整齊美觀，這都和「刀法」（刀工）有着很大關係，因此這「刀法」就該有研究的必要了。

一般的切法，除了爲了美觀，而切出了各種不同的花樣以外，常用的基本切法，大概有四種：——

（一）薄刀——「薄刀」包括「片」，「絲」，「丁」和「條」等，因爲這些切法都需要切成片，再在片的基礎上，切成其他的花樣，所以有時也稱爲「片刀」，不過在切片時，要根據各種不同花樣的需要，分別切成薄片，或者厚片；例如絲和片，需要切得薄，而丁和條，就可以稍稍的厚一些。

（二）斬刀——「斬刀」又叫「厚刀」包括斬「末」，斬「茸」等。

（三）骨刀，凡是連皮帶骨的切塊，像鷄，鴨，排骨和魚頭等，都可以用厚背刀斬成塊。

（四）小刀，像「划」，「削」，「披」，「挖」，「刮」，「剖」等等。

切斷把原料先切成一寸多長濶條，去筋或囊，左手手指（姆指不用）平排按着原料，右手持刀由上直下，將原料切成薄片，在切過凍的肉的時候，也要用這一種方法，一般的切法是，先將肉平舖在砧板上，用左手使勁至壓，右手拿刀，將刀口平放，從左手手指下向內披進，便披成薄片，切魚片時，因爲魚肉的質地較鬆，煮熟後，容易散開，一般應切成較厚的片子；切魚時皮朝下，刀口用斜的角度披進去，快切到最後一小塊時，再改用直刀，向身邊一拖，這樣的斜刀切法，可以避免魚片在烹調時碎散，切肝片應該隨切隨煮，放置過久，肝的汁液會流出來，不但損失了營養的汁液，而且炒了以後，有許多碎末狀的小塊，粘在肝片上，大大的影响了外表的美觀。

「一」

人人有局部恐懼病

有許多人以爲自己是一個天不怕地不怕的人，沒有什麼事情會引起他們的恐懼的，其實，人們的這種觀點是絕對不可靠的，不論一個怎樣大胆的人也好，他都會有局部性恐懼的。根據心理學家們指出，所謂恐懼，就是一種變態心理所產生出的，這種心理變態的恐懼病，是會發生在每一個人的身上的，可以說，世界上每一個人都普遍地患有的，不過，那不是全面性的，而是局部性的，每個人之間所以不同的，僅是程度上的深淺而已，如果說他完全沒有恐懼的，那是無此可能的。

什麼是恐懼呢？根據醫學上的解釋，恐懼是一個人接觸普通的事物，而產生驚恐的情緒。有許多種因素是形成我們的恐懼心理的，例如孩子時代無知的受驚，潛伏性的憎恨，或者在性慾上未能獲得調協等等，都是主要的因素。心理學家們爲了使一般人對恐懼病能夠透切的了解，特別舉出了幾種比較普遍發生在一般人身上的恐懼病加以說明。我們可以就此而自我檢討，看看自己的心理恐懼是屬於那一類的，才能找到消除恐懼的方法。

（上）

綜合版

歡迎投稿

本版歡迎各種奇妙趣聞短篇及讀者來函詢問音樂、醫藥衛生等問題。——編者——

咖啡與失眠

失眠的苦況，任何人都會遭遇到的，這種毛病，多半由于日間生活的緊張和焦慮而產生。如果你担心會失眠的話，那麼你不但真的失眠，同時失眠的情況更趨惡劣。所有醫生都主張在失眠之夜，不要仍然躺在床上，熬受失眠的痛苦，應該起身做些自己所嗜好的工作，或閱讀有趣的書報。因爲對失眠的最有效的治療法，就是不睡眠。經過了三十六至四十小時的不眠後，你會覺得特別需要睡眠的，那時，你該過一個有規則睡眠的生活。談到睡眠的時間，普通以七八小時爲適中。但這不能一概而論，有的人六小時已足，有的人則非十六時不可。如果一個人每天睡眠不足，日久了便現出了其損害的壞處。有人失眠後，企圖睡多些時間，以補償損失，這不但是不智，反而是多餘的。最壞的是更招致再次的失眠。

咖啡固然是一種强烈的提神劑，可是，嗜好咖啡者，這種提神作用已大見減低，同時，咖啡的提神作用是有限度的，並不會直接導致失眠。有人爲了安眠，臨睡時必飲委士忌酒。但這並非是一種定則。每個人導致入睡的方式，不盡相同，有人需要床褥的舒適等，各有不同。

有人以數數目字或數心臟跳動的節拍而入睡。（待續）

△敬賀鄭尚源兄台

兩公子花萼聯輝

人生若夢，轉眼數十年寒暑，今悉尚源兄台，教子有方，兒孫滿堂，他第四公子鄭新德，前數年在卑詩大學畢業電學工程科，成績優異，政府特委任在衛星科學部，製造火箭，經已完成，由政府人員及國防部長在場監視，試驗射上月球，復回原地成功，特留他在機關服務，又其第七公子鄭新華，亦在卑詩大學畢業醫科，現在加國軍營服務，正所謂家門興旺，花萼聯輝，爲中華民族增光不少，謹上數言，以致賀意。此上鄭尚源兄台大鑑 黨近埠弟鄭尚積拜賀

△簡建平出院謝啓

洪啓者：弟於昨五日忽患盲腸發炎症。入聖約瑟醫院，由梁甦魂大醫師施手術割治，弟在院期間，深蒙此間中華民國駐雲埠總領事館、中華總會館、鐵城崇義總會、加拿大陸海空華裔回兵會、自由黨、華人長老會、雲衢寄廬、中國洪門民治黨三級黨部、達權社、大公義學洪門體育會、大漢公報、等團體委派代表，及各姻戚，中西友好，常到院中慰問，贈賜鮮花，香烟，生菓等物，拜領之餘，銘感肺腑，今幸已平安出院，奉醫師命，仍須在家休養，未克逐一踵門拜謝，謹登數言。藉申謝悃。

弟簡建平拜謝

中華民國五十三年六月十五日

△林聖田謝啓

啓者：弟日前入中央醫院調理。荷蒙民治黨、達權社、西河堂代表。暨親朋戚友。到院慰問。並惠賜鮮花生菓香烟。隆情高義。五中永感。幸昨已出院。回家休養。未克逐一踵門拜謝。謹登數言。藉伸謝悃。順此告慰。並祝列位康健

七十二畝黑種瓜菜坭土

位於 Coast Meridian Rd. 之東。第十號公路之北。在 Serpentine 河占有半咪。利用河水灌溉。有自流井。最適合種植瓜菜園。每畝僅取價四百廿五元。相宜銀期。電話 Mr. Horsman 943-3312, 晚間 943-2289 洽商。

◎兩睡房住屋招租

位於喜市定街和域多利街。電話 255-7423 或 434-3477 洽商。

◎哀謝

先父先夫黃週興字文彬之喪經于六月十五日在暗市黨殯儀館出殯安葬于山景墓園辱承民治黨達權社黃江夏堂雲山公所及鄉親戚友惠賜厚賻花圈素車執紼隨行並蒙李榮先生助理喪事隆情高誼惠賜芳名恕不另列謹此鳴謝 並祝

各位健康

孤子 黃自强泣頓

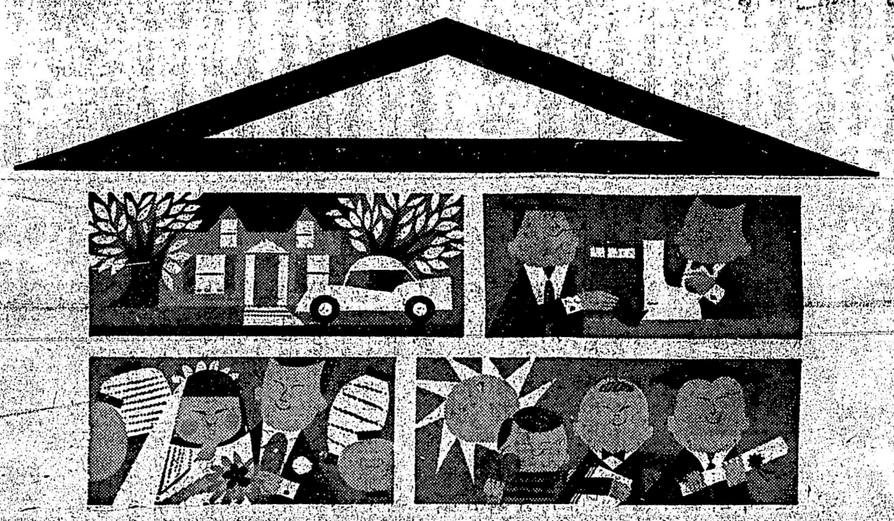
未亡人 黃畢玉蘭稽首

△代東

本公所謹定於中華民國五十三年七月五日（星期日）午后一時在本公所禮堂舉行第二十一週年紀念典禮虔洽潔茗同日下午五時半假座新華僑酒樓歡聽祖時敬請我五姓族人團體宗親嬸姆姑戚惠臨指示藉增光寵無任翹企

加拿大雲高華 昭倫親義公所同人敬約

本公所地址：天宙街式一〇號 CHAU LUEN KON SOL. 210 UNION ST., VANCOUVER 4, B.C.



現在是爲前途而開始儲蓄的時候

銀行中有款項，使你感覺到心安，將來不論你有任何大事，例如自己置屋，或做生意，結婚，升學，這筆款項，隨時可供你應用。

加拿大帝國商業銀行，較其他銀行，設有更多的分行爲你服務。

請到離你處最近的分行訪問。

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE THE BANK THAT BUILDS

BRITCOL FURNITURE & TV MART LTD.
4464 Main St., Vancouver 10, B. C.
公司電話 TR 4-1716, TR 4-0811
住宅電話 TR 6-4493
經理人：TOSH KITAGWA 操氏切亞加華 HAROLD WONG 黃超

黃超專售及修理各樣霜櫃，冷氣機，是霜櫃冷氣機工程會之會員，工作保証誠實可靠，日夜服務。電話 TR 6-4493

本公司專售各種名廠霜櫃，冷氣機，洗衣機，傳真機，唱機，錄音機，煖爐及傢俬等等各樣用具。價錢相宜老實。貨物保証滿意。交易以現款或分期付款請隨意便。備妥恩顧。特別歡迎

何雅慈

招聘油色學徒

請六年級以上文化的青年。有士担卜貼，有勞動保險。夜電話：二五三：九三四五

御服珍品

夫婦正藥

宮內老牌

補精止汗

宮內藏器大補丸

加料

參羊丸

補腎

凡行房後隨服大補丸三十粒。如神能驗痛。勝過大參補鞭，則每晨可服十二丸。

服「參羊丸」十粒，五小時見功，服過成知，五十歲左右腎弱不振並能，可於先一日服「參羊丸」十粒，於當晚五時前再服十粒，妙效無比，與食仙丹，本丸全係採用絕頂王道之國產幼藥濃縮提煉，其主要原料爲鹿參，正北鹿茸血片，蛤蚧，羊腎，龍骨等十餘種名貴上品，泡製修合而成，較之近世科學界所發明之强腎代表作，名廠出品「荷爾蒙」製劑，實勝一籌，因王道之國藥濃縮劑，適合國人體質也。

神仙丹 凡行房後服一粒不耐久服後 精神百倍 返老還童 無雄心與 五時見功

振奮不足力不從心 命門虛寒 欲當晚見功。服七小粒。重症十粒

男女虛不受補 男女老幼皆宜 御服聖劑 今成大衆感物

陽萎易洩

陳泰吉中醫師負責監製 香港泰吉全藥廠精製

加拿大 TONG MAN SANG CO. LTD. 廣萬生公司 206, Pender St. E. Vancouver, B.C. Canada

GREYHOUND

故李漢長途汽車

票價乃是最廉的！

每星期無論任何日期！不須預早定座……毋須出國過境……旅行橫貫加國境內路線絕無延悞。

設備有大洗手室，并裝有空氣調節器的長途汽車，沿途美境了然在目，請比較。

故李漢長途汽車双程票價表

From To	VANCOUVER	CALGARY	REGINA
WINNIPEG	$ 44.55	$ 31.50	$ 14.50
TORONTO	73.75	65.65	53.50
MONTREAL	79.15	68.05	58.35

GO GREYHOUND

活活公司

六月十八日（星期四）
六月十九日（星期五）
六月二十日（星期六）

平沽三天

芒菓 每兩個二毛九仙
蒜子 每磅二毛九仙
芥菜 每磅十二仙
枇杷菓 每磅三毛九仙

生鮮無花菓 兩個十九仙

Woodward's Fresh Vegetables Dept.
Vancouver & Victoria
Downtown Store Only

雲埠、域埠、僅在下埠商業區本店瓜菜部平賣

卡技利埠

華厦貿易有限公司

JADE HOUSE INTERNATIONAL LTD
306 CENTRE ST., S
CALGARY, ALTA.
電話 269-8300, 263-8590
（即原日金龍酒家舊址）

本公司選辦祖國各種罐頭，什貨，藥材丸散，燒臘海味，四時瓜菜，什誌書報，並辦到大批美國冰霜大蝦，遏緯綠苗白米，特別平價供應，保證貨品新鮮，價錢相宜，本埠每日專車送貨，鄰近各埠由吳啓榮君定期拜訪接取柯打，或請直接寄來本公司，如蒙惠顧，定必滿意。

雲華新聞

華埠問題有問題

建築東方式平房計劃受嚴重打擊

華區改革前途黯淡僑青另有見地

（雲訊）擬在華區建築東方式房屋之計劃，現已因市府取消華區改建區之一平方街位地方出售給任何人，而受到了嚴重打擊。

梁春廣爲雲埠發展委員會主席，曾提出進行東方式房屋計劃意見，認爲繁榮華埠及使華人再次返回此間居住，只有在該區內建築平房，因爲華人願意居住於單獨之屋內，不受歡迎栢文。且華埠是華人所造成，故華人不回來，則華埠不成爲華埠。

可是彼之計劃，首先受到中央房屋及屋貸公司反對，而若干華埠領袖亦反對。有人謂：我們不願意成爲士丹梨公園之動物園，讓遊客在我們後園欣賞我們，以擾亂我們寧靜的生活。

較年青的華僑子弟指出，爲什麼我們自找歧視呢？我們是加拿大人呀！倘若雲市有德國街，意大利街，則此成爲什麼城市呢？我們是須要一個聯合一致之城市，而非四分五裂之城市。

高信定期廿五訪雲

原定節目順延三日

（雲訊）據駐溫哥華總領事館消息，僑務委員會高信委員長，現改定六月廿五日來溫哥華訪問僑胞，在雲一切節目，聞均決定照預先排定者順延三天云。

又王總領事原訂於六月廿二日晚八時在新華僑酒樓舉行之招待會，現改於六月廿五晚八時在同一地點舉行。凡願與高委員長會面者，一概歡迎參加。

慣匪被判終身監禁

（雲訊）享利馬連奴雖僅偷取了四十五仙，但因屬慣匪，被判入獄五年，及終身監禁。

法官曉氏於宣佈馬連奴爲慣匪時謂：馬連奴於一九五〇年以來，便犯了廿五次之不同性質之罪案，故判終身監禁，除假釋外，彼不能越出監獄。

劫果仔店匪被判獄

（雲訊）十七歲之啦里哥拔頓於五月廿八日武裝行劫明氏菓店五百元，後來被警拘獲，於昨星期日受審，爲法官判獄一年另九個月監視行爲。

運動場之議尚未決

（雲訊）多朗度楓葉運動公司之經理史米達氏於昨日發表謂：倘若雲市於十二月卅一日之前仍未予以肯定答覆，則在雲市中心建築室內巨大運動場之議即作罷論。又該公司對於本汝比之提議，不感興趣云。

僑校定期行畢業禮

暨歡迎高委員長訊

（雲訊）本埠華僑公立學校，高級小學第六年級學生，本學期修業期滿，現經畢業考試完竣，該校以僑務委員會委員長高信先生，於六月廿二日駕臨本埠視察僑務，特定期於月廿四日（星期三）午后七時在該校大禮堂，舉行歡迎高委員長暨第廿四屆學生畢業典禮與本學年休業禮，頒發各班學生成績優異獎勵學獎，服務獎等，該校經函請駐溫哥華總領事館，屆時派員到校頒發畢業證書，聞該校已柬請各位領事長官，各位校董及學生家長校友等屆時到場觀禮，并有遊藝助慶，想屆時定有一番熱鬧云。

華僑要留意花樣百出之老千騙術

日前，在生意淡薄，不如賭博的原則下，賭的人多了，而老正的活動也特別活躍，然而，老正多在甚麼地方活動呢，大致上，他們可以分爲三行。

第一行規模最大的，多數自置有一間豪華俱樂部，內外工作人員多至二、三十人，招任出枱的師巴，由三、四人至六、七人不等，都是身懷絕技的好漢，另外還有一大班的「貼手」扮作賭客負責掩護工作，和一大班「來手」負責「進客」工作。他們每一張枱子，必有一兩個「頂片」的人，是負責打通各方面有力者及各種黑社會的關係，這種職位十分重要，差不多整張枱的安危都操在他的手上。

第二行是那些「半業餘」的老正，他們在表面上都是老板階級，利用本身是正當商人的地位掩飾，經常在酒店開長房，或在大酒家宴客，設賭局來掘金，因爲這一類老正，有着正當商人的門面掩飾，他們的活動很安全，很少會被人發覺的，他們的活動都是藉詞請飲，邀請一些好賭的人赴宴，在入席以後，提議先玩幾手，一時之間，甚麼麻雀，天九，十三張，撲克之類出齊，他和同夥，分頭活動，大顯身手，一晚斬獲一萬幾千等閒事矣，甚至三幾萬也不足爲奇，他們的同類週而復始，輪流出帖，他們的財路也就滔滔不絕。

最後說到第三行，沒有前兩行老正來頭那麼大，因爲他們比較上沒有那麼龐大本錢來設「架步」，因此就只有打游擊，設法滲入活動，滲入方式必須熟人介紹，而對引線之介紹人，常常要給以分潤，什如把所贏得的錢，給以三成或四成不等。【下】

環球旅運社主辦

雙十回國觀光團

（雲訊）本埠環球旅運社主人雷根君，年來迭辦觀光團回台港等地觀光，因服務週到，辦理妥善，深得各果僑胞，及國內當局稱許。茲因双十國慶期近，聞該社已商妥，舉辦本屆双十回國觀光辦法，除回國參加双十國慶大典，及參觀各方建設與名勝外，另暢遊日本、港、九等地，瀏覽各地風光。今年節日，特別豐富，有志回國觀光僑胞，幸勿錯過此一機會。該歡迎遠近僑胞參加，特別優待。至旅程表，及組織章程，俟印妥後，當即分發云。

劉頌權翁出殯歸土

（卡城訊）本埠中山隆鎮溪角鄉劉頌權翁，旅加數十年，向來做工，待人接物，和藹可親，因年老多病入院調理，藥石無靈，不幸于六月十日逝世，享壽八十四歲，親友聞耗，深感惋惜。雲埠隆鎮會委派幹員阮如全阮北勝黃源繆卓榮爲助理喪事，于十五日假座卡城三鐘殯儀館出喪，宗親戚友，親臨執紼，贈送輓花圈素車頗多。首由牧師余耀棠講道，人事眞理完畢，有崇義支會龍陶公所，中山隆鎮會各代表獻花，及向劉翁行最後相見禮，由親友扶柩上車，直送墳場安葬，堪稱生榮死哀云。

點埠協和開暑期班

（點城訊）此間協和學校已於上週舉行休業及頒獎典禮。據該校佈告：本學年各生成績頗佳，學習精神極高，人數也較去年增加。全部校舍均已利用，學校當局爲此特增設暑期學習班，使各生能利用假期，繼續學習祖國文化機會。每週授課時間，由星期二至星期五，上午九時半至十一時半。暑期班定於七月六日開學云。

爲什麼這麼多僑團？

（特訊）走進海外各埠頭的唐人街，不經看見古舊的樓房掛着「××宗親會」、「××同鄉會」、「××公所」、「××堂」之類的中文招牌。華僑社會社團之多，可說是華僑社會的特色之一。單紐約一地，據統計唐人街有六十多個華僑社團。雲埠一地，也是一樣多。

問起老華僑爲什麼華僑社會有這麼多社團時，引起老華僑沉痛的追憶。他們說：華僑飄洋過海謀生，一百年來遭受老番【華僑語】的歧視、欺凌侮辱。如果有史學家搜集華史料紀載華僑歷史，一定能寫出一本充滿血淚的華僑史。華僑長期過着「海外孤兒」的孤苦伶仃的生活，爲了互助，於是組織同鄉會，宗親會等等。老一代的華僑，還得學會國術，【未完】

今日天陰
高溫度六五 低溫度四八

雲華新書局

電工手册 精庄二六
朱健業著 連郵一元〇五

如何做半導体收音機張平著九毫
半導体應用線路三種張平著七毫
簡單半導体收音機實驗張平著六毫
英譯中詩詞精華集呂叔湘一元四
新式交際舞邵力夫著 陳寄影編一元八
標準交際舞 四季栽培人工種蔬大全 二元八
四季栽培人工種蔬大全 七毫五
國音字典 二巨册 四元八毫
續今古奇觀 二巨册 四元八毫
圖解太極拳使用法李英昂一元八
廣東點心小食自製法甘瑞著六毫
中國點心陳秉第二，三集各八毫
家常湯烹調法蔣喜華著 五毫五
中國抗日鴛鴦橋戰火岩英著九毫
中國抗日飛虎隊戰史香梅一元二
特務殺人滅口技倆盛立大八毫五
神秘間諜自供狀王家南 一元三
國際間諜秘密戰 苗可秀 壹元
人海浮萍 俊人著 一元一毫五

歷代名人生活情性 二元
女郎花朵朵惠良著 一元五三册

注朝秘艷錄子家著三册三元六毫
命相談奇眞事一至五集每集八毫
風水靈籤怪談東野著三册一元五
人事新語曹聚仁著 二元九毫五
金陵舊夢 容齊等著 八毫五
徐蚌戰役見聞錄馮亦魯一元三五
蔣百里評傳 曹聚仁著 一元三
民國風雲人物奇譚赤松子一元二
慈禧外傳 吳瀛濤著 五毫五
金陵殘照記 陳少敏著 一元七五
慈禧太后傳 王栻著 七毫
侍衛回憶記 宋孟著二册三元七
虎賁萬歲 張恨水著 三元一
風暴十年 周鯨文著 二元二五
英醜聞案內幕 王係譯 七毫
轟動世界模特兒間諜案 五毫五
婀娜浪漫史 王孫譯 五毫
花朝鶯夜 合子著 一元三毫九
運來的鹿車 幻影著 一元三五

Wah Sun Book Shop, 82 E. Pender St, Vancouver 4. B. C.

實事實業燕梳有限公司

伍澤雄 黃秀英 李務所

208 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.

辦事處電話 MU. 2-5284

Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance

夜間電話：伍澤雄 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-3881 鍾天賜 AL 5-2838 鄭景福 HE. 4-2219

伍澤森

伍澤雄

本號每日接有新住家屋柏文樓宇及各項生意出賣，請駕臨本號或電話詢問

直通車可抵唐人埠。新興地區。地基乾爽。附近一連數間新屋。價錢公道。只取價一萬一千八百元。一千多元現欵便可成交。（問伍澤森）

上等新屋，欲買請速！

位於興旺大街。全樓底八九年新。樓下三間舖。有衣裳舖。有雜貨舖。另一間租與一專門生意。樓上有六組柏文。土庫亦出租有批。租項優當。每年收租約壹萬元。好利息。置業大好機會。業主官銀。祇取價六萬五千五百元。先交萬餘式萬元。即可成交。多交現欵。更表歡迎。（伍澤雄）

埠邊獨市雜貨生意連實業

罕有大機會。此雜貨店生意。位於埠邊住宅區。附近全無競爭。店旁有闊大停車場。利便顧客停車。現時平均每日生意三百元。短餘期。西人業主自營此生意十餘年。現因健康關係出賣。生意連實業。取價三萬五千元。貨另點。（問伍澤雄）

華區平靚住家屋

屋主曾耗費式千元將全屋修飾過。裝備兩副厠所浴具。自動煖氣熱水。樓上廳房廚房可出租與小家庭。自己住宅問題既可解決。每月更有數十元房租收入。該屋取價八千元。（問鍾天賜）

平靚地屋

新買潤了六廳房。全土庫。濶地段。自動煖氣熱水。一切設備新式。自不在話。地方好。近學校。周圍環境亦佳。一連數間新屋。實爲近市區難得者。該屋全價一萬四千九百元。（問伍澤雄）

四年半新屋近乃磨街

有五廳房一車房。另土庫有三廳房及浴厠。自動煖氣熱水。設備齊全。離巴士站只兩步落。近學校一步落。屋主平賣。取銀壹萬四千九百元。（鍾天賜）

好地位小型雜貨店出賣

位於頂市威繁盛地區。無租下。有地方住。生意平穩。每日生意約八十元至壹百元之間。誠爲營小生意者之作晉。（問伍澤森）

好地位西餐館

每日生意七十五元。烟仔另計。架撐新式。餘期不長。有長批。實行搵錢。取價九千式百元（鍾天賜）

（本號每日接到有新住家屋栢文樓宇及各項生意出賣。請駕臨本號或電話詢問）

代理燕梳

火燭。盜竊。搶劫。打風。汽車。燕梳。收費低廉。服務週到。歡迎惠顧。

達雲戲院

【電影社】

六月二十日（星期六）首次放映大鬧粉粧樓改編

⊖胡奎賣人頭 林鳳 羽佳 梁醒波 古老排場 唱做俱佳 打鬥激烈 笑料新鮮 淒涼處 令人流淚 激烈處 令人拍掌

⊖宮十刁蠻駙馬驕 任劍輝 白雪仙 生日安

六月廿一日（星期日）首次放映 國文學名著 牡丹亭還魂記改編

⊖艷屍還魂記 白燕 張活游 盧敦 平情至聖文藝戀愛巨片 强烈地抨擊封建的婚姻

⊖春滿帝王家 任劍輝 羅艷卿 陳好逑

加拿大 雲高華

金利源興記

GIM LEE YUEN HING KEE

75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743

永利威 原瓦盅

飲請 百年老號

五加皮酒

玫瑰露酒

The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B. C.

加拿大賽路銀行

最近 加拿大賽路銀行 當此市府。改建市容計劃開始。在近華區住宅業主。大多面臨將產業賣與市府。與遷移所有產業至別區。賽路銀行樂意。代你辦理一切要文件。及代收欵項。你或遷居別區。而附近亦有賽路銀行分行。我們對不諳英語者。更樂意協助新開戶口或將欵移過指定分行。但我們所知。華友有時若有兩個戶口。覺得較爲便利的。

美赤在港找換— 五式八寸
加赤在港找換— 五七四寸

今日香港滙價 每百壹十九元零五仙

◎雲埠達權社徵收年費啟事

爲通告事。關於徵收本社年費案。經於是屆職社員首次會議議決。由本年元月一日至六月卅日止。社員繳交年費。可享優先權利。折半繳交。但由七月一日起。即要照足數繳納。本社並舉定謝運如、趙偉常、二君爲催收員。凡我男女社員。可將年費交與謝、趙、二君或書記吳一平收便妥。此佈。

社長周玉生
書記吳一平

中華民國五十三年元月二十日

B. C. Collateral Ltd.
77 E. HASTINGS ST

當

當押利息低廉押物留候壹年秘密交易

本公司有鑽石，鏢仔，相梁，千里鏡，音樂器及各種行李出賣。價錢相宜。

携此告白來即以九折計

現僱富有經驗華青年。在本公司修整鐘錶部服務。工作優良。價錢克己。

喜市定街東七十七號車詩押舖廣告

遣眷屬來加定船位法

本公司爲利便僑眷由香港來加。歡迎申請人來加交欵。由本公司通知香港分行代辦船位。時給船票。指定搭客乘有定期之總統船來加。快捷妥當。經濟位分大房。八人，六人，四人，及二人房。行李免費。額外每百五十磅。船期優日表如有即奉。

船名	由三藩市開	由香港開
威爾遜總統	四月十八日	五月十一日
克利夫蘭總統	五月七日	五月廿九日
威爾遜總統	六月四日	六月廿六日

加拿大總代理 均安號
QUON ON COMPANY LTD.
438 MAIN ST. VANCOUVER 4, B. C. MU. 1-1025

AMERICAN PRESIDENT LINES 美國總統輪船公司